

蓋恩夫人的信

蓋恩夫人所寫的信，計有五卷之多，辭頗冗長；譯者（英文譯者）就沒有按着字面譯，不過簡潔地譯出些關於她屬靈的知覺與經歷而已。

她和芬奈倫先生來往的信，大都錄在第五卷中，譯者也祇選譯看為最緊要的幾封。名人來往的信，頂自然地能引起人深切的興趣。

按信件의 日期看來，大概開始於一六八八年，就是蓋恩夫人出獄的那一年，並且繼續有二年之久。芬氏主張『純愛』的教訓，為此，他很溫柔地忍受了多方面的逼迫。他自始至終，是蓋恩夫人一位忠實的朋友，也是夫人信仰的辯護者。芬氏在天主教中是一位極有地位的人，更是一位有才幹，學問，敬虔，大被人尊敬愛戴的人。

底下有一段話，是由蓋恩夫人的著作中摘出來的：

『在我未去世之前，或已去世之後，如果這些著作落到別人的手中，我求他們不要存疑慮的心去讀它，而要盡量地，從這裏面，吸取與他們屬靈的情形合宜的教訓來。神要照亮謙卑的人！』

葛繙夫人

蓋恩夫人傳略

蓋恩夫人在一六四八年四月十三日，生於法國蒙他其的地方。一六六四年適蓋恩氏，生了四個孩子。一六七六年的七月，蓋恩氏離世。夫人爲着敬虔事神之故，被稱爲宗教的革新者，因此他備受逼迫。在巴西耳的塔內，曾被監禁二次，第一次八個月，第二次有四年之久。出獄之後，又被放逐到路易河旁的白羅斯，以終餘年。當她從巴西耳獄出來時，年正五十四歲。在獄時因爲備受寒暑潮濕之苦，以及各樣艱難與剝奪，以致身體非常軟弱，一七一七年六月九日，與世長辭，時年六十有九歲。

當她在獄時，寫了一部自傳，已經譯成英文。（譯者註：她的自傳——略——已由譯者譯成漢文，名爲馨香的沒藥。）還有她的著作，如靈性的水流，已由富特先生譯成英文。（譯者註：也由譯者由賓路易師母的節譯本譯成漢文，名爲由死亡得生命。）簡易祈禱法，神的道路，已由朱加富先生譯成英文。（譯者註：簡易祈禱法，也由譯者譯成漢文。）除了一些詩，由可伯譯出，以及她的生命與經歷，是我丈夫寫之外，

©2013 by Elim Publications

All Rights Reserved

IV 蓋恩夫人傳略

其他的著作，有否譯成英文，不得而知。（譯者註：譯者也得着了她的詩，但未知能否譯成漢文問世。）

葛繙夫人

All Rights Reserved

卷上

基督在心裏掌權

親愛的弟兄，我讀了你的信，心裏非常快樂。能看見耶穌基督在神子民的心裏掌權，是我無上的快樂。可惜現在外面『儀式』的宗教，代替了『心』的宗教。古聖徒如亞伯拉罕，以撒，雅各，以諾，約伯，都是活在裏面與神同在的人。基督在地上掌權沒有別的，乃是將全人降服在基督的權下。可惜全世界的人都反對他的掌權。多人禱告說：『願你的旨意行在地上如同行在天上，』但是卻不願意向着世界與情慾死。神的計劃，是要帶領祂的兒女（本來是背叛的人，）經過十字架的沙漠，以及曠野的試探進入應許的美地。但是，有多少人寧可揀選在埃及為奴，而不願除去覺官上的快愉。

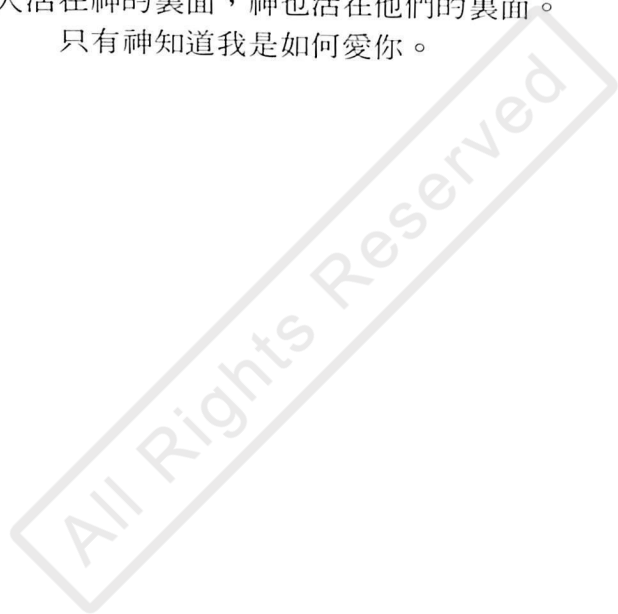
自從主耶穌基督來到地上之後，人就有一種普遍性的信仰說，世界的諸國，最後必定服於主的權下。但是我們要問，誰能催促祂的再來呢？豈不是那些現在將心獻給主讓主完全管理的人麼？

我們的主，並不勉強祂的門徒作甚麼，不過教訓他們說要進入內室，退到心的深處，對主說幾句話，

敞開他們的心，接受所賜下來的聖靈。

聖安息日不止有外面的意義，並且有更深屬靈的意義。它是表明與神聯合的人一種神聖的安息。哦！所有的基督徒都能知道耶穌基督來到人的心裏，是叫人活在神的裏面，神也活在他們的裏面。

只有神知道我是如何愛你。



脫離自己歸向基督

親愛的E君，你並沒有被忘記，因神已經將你銘刻在我的心裏。如果你不同意那在你心思裏的思想，請不要因此難受。察驗與思念這些思想是會帶給你生命的。請你當心切不要讓任何的事物在『己』的裏面纏累你。神是一位父親，祂肯忍受祂兒女們無罪的錯誤，也能除去一切人所沾染的玷污。向着神最大的錯誤，就是疑惑神的愛心。不相信自己，認識自己的軟弱和無能是對的，但不可停止在這裏。當『自信』越減少的時候，就當更多地信靠神。

當你在信靠神的事上，或在安慰和快樂的事上，沒有感覺的時候，切不要自尋煩惱；因為我們是因信而行，並非藉着看見或感覺而行。親愛的E君，讓我們在基督裏緊緊地聯合，並且一同行走，不是照我們所揀選的路而行，乃是照神所揀選的路而行。

我極其愛你。

確實的把握

親愛的M君，不管人如何反對我屬靈的情形，我卻不疑惑它的真實。在我的裏面，有一種極深實際的見證，是全世界的人所不能搖動的。這是神在我心裏的工作，使我有分於祂的那種『不改變。』關於我的情形，神學家所有的難處，大概是他們祇按着人的亮光看。一件事是實在的，就是人的自己只有軟弱與罪惡，但是當神樂意新造這個人，使他和自己合而為一時，這人就要改變而像基督了。

有誰敢限制神的能力呢？誰敢說神不能照着祂所喜悅的，將這樣愛的證據給人呢？（神的愛是無限的，也是自由的。）是的，祂愛我，並且祂的愛是無限的，我一點也不疑惑。親愛的M君，祂也照樣地愛你。這是神永遠的愛，向着祂所創造的人彰顯出來，——神的心在此顯示。

在這種情形裏，愛主與被愛的人的秘密，都能彼此領會。有誰否認神的真理而發問題呢？當我的手握住我的愛主時，人若說：『這是受欺的，』這話是無用的。不過叫我的裏面發笑說：『良人屬我，我也屬

良人』而已。我們若信人的見證，神的見證豈不更該相信麼？



愛的果效——謙卑

我確實地對你說，你是我所最親愛的。你靈性的進步是我所最喜樂的。我所說的進步，並非指着高升，乃是指着降卑。當一隻船在水中的時候，載物越重，就入水越深，照樣，一個人的心裏越有愛，就越自卑。天秤上升的一邊，就是空的一邊，照樣，人若沒有愛，他也必定高傲。聖奧古斯丁說：『愛是我們的重量。』讓我們裝滿了愛的重量吧，好叫我們自卑。讓我們的深處彰顯在肯背十字架，謙卑，受苦等事上，因為這些是使人純潔必需的條件。我們的主說：『在你們中間最小的就是最大的。』所以謙卑就是高升。

我親愛的孩子，我以主的愛來愛你，主因着愛的緣故是極其自卑的。哦！愛是多重呢！它能使主從天落到地，由神成為人！在效法基督一書裏，有一段很美麗的話說到：『愛不願意被人知道。』真願意我們向着一切都是死的，只向神活着。

屬神的交通（神交）

神將祂的自己交通給純潔的人，並藉着這些人賜福給別人，就是那些能接受的人。純潔的人好像小的江河，能灌溉和他們接觸的人，他們的泉源是神，所以他們的水流不能隨着己意而流動，須受主旨意的支配。神的天性是交通的，神若不用愛將祂的自己交通給純潔的人就不像神了。空氣如何要充滿真空的器皿，照樣神也要充滿那些將自己倒空的人。

在寶座前的七靈，是最親近神的七位使者，神向着他們的交通是最豐富的。聖約翰接受成為肉身的道，住在他的裏面，大概是要超過其他的使徒的。他靠着耶穌的胸膛——最親最近的所在——就學知神愛的高深。爲着這個緣故，主看見祂所愛的門徒（約翰）站着，就對他的母親說：『婦人，看你的兒子。』祂知道約翰的愛心，定規能接她到他自己的家裏去。

神將祂自己交通給我們度量之多寡，是照我們接受度量之多寡。當祂按着我們接受的度量滲入祂的自己在我們裏面時，我們就要變化，就要像祂。哦！神愛的深，多麼驚人，肯將祂的自己給倒空自己的人。

蓋恩夫人的信

原著
翻譯
出版

裝幀設計
製作／總代理

蓋恩夫人
俞成華
以琳出版社
香港沙田火炭坳背灣街 26 號富騰工業中心 1011 室
基道出版社
基道出版社
香港沙田火炭坳背灣街 26 號富騰工業中心 1011 室
電話：(852)2687-0331 傳真：(852)2687-0281
網址：<http://www.logos.com.hk>
承印
版次
陽光印刷製本廠
11/1983 初版、4/1991 二版、6/2000 三版、
4/2013 四版
© 1983 以琳出版社
版權所有·請勿翻印

Madame Guyon's Letters

Author
Translator
Publisher

Designed by
Production/Distributor

Printer
Edition
ISBN-10
ISBN-13
Cat No.

Madame Guyon
C. H. Yü (M.D.)
Elim Publications
Unit 1011, Fo Tan Industrial Centre,
26 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, Hong Kong
Logos Publishers
Logos Publishers
Unit 1011, Fo Tan Industrial Centre,
26 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, Hong Kong
Tel: (852)2687-0331 Fax: (852)2687-0281
WebSite: <http://www.logos.com.hk>
Sun Light Printing & Bookbinding Factory
1st 11/1983, 2nd 4/1991, 3rd 6/2000, 4th 4/2013
962-7091-04-9
978-962-7091-04-2
EP303-4
© 1983 Elim Publications
All Rights Reserved
Printed in Hong Kong